

הסכם קיבוצי מיוחד

שנחתם ביום 06.08.2023

בין : ממשלת ישראל, בשם מדינת ישראל, המיצגת על-ידי הממונה על השכר והסכם עבורה במשרד האוצר, מר אפי מלכין, ועל-ידי מ"מ מנכ"ל משרד החינוך, מר מאיר שמעוני;

(להלן : "המדינה")

מצד אחד

ובין : הסתדרות המורים בישראל, המיצגת על – ידי המזכירה הכללית, גב' יפה בן-דודיד ;

(להלן : "הסתדרות המורים")

מצד שני

הויאל : ובימים 10.9.07, ו- 25.12.08 נחתמו בין הצדדים הסכמים קיבוציים בדבר תנאי היישום של רפורמה במערכת החינוך, המכונה "רפורמת אופק חדש" (להלן גם : "רפורמת אופק חדש"), אשר מיושמת בכתב הספר ובמוסדות החינוך בשירות המדינה ;

והואיל : ולאחרונה הוחלט במדינה על החלת רפורמת אופק חדש לגבי עובדי הוראה המעסקים בשירות המדינה במשרד החינוך באופן פנים הממלכתיים להנחלת הלשון העברית, במסגרת יוטמעו שינויים והתאמות בסדרי העבודה (להלן : "עובד ההוראה באולפנים") ;

והואיל : והוסכם בין הצדדים כי עובדי ההוראה באולפנים יועסקו בהתאם להסכם הקיבוצי שנחתם בין הצדדים ביום 25.12.2008 (להלן : "הסכם אופק חדש"), כפי שעדכן ויודכו מעת לעת (להלן : "הסכם רפורמת אופק"), לרבות מכוח ההסכם הקיבוציים שנחתמו בין הצדדים ביום 29.2.2012 ובכיוון 19.10.2022 , ובכפוף להוראות הסכם זה ;

והואיל : ועל פי המוסכם בין הצדדים, במסגרת רפורמת אופק חדש, השתנה מבנה שכרם של עובדי ההוראה באולפנים באופן מהותי, ותאה עלייה בשכרם בשיעור ממשמעותי, לרבות בשכרם של עובדי ההוראה באולפנים המבוקחים בפנסיה תקציבית מכוח חוק הגמלאות (להלן : "פנסיה תקציבית"), לעומת שכרם עבור להחלת הרפורמה ; ולנוכח ההבנה כי תנאי השכר והגמלאה במסגרת רפורמת אופק חדש מטיבים עם עובדי ההוראה באולפנים לעומת מצבם לו לא היו מושגים במחוכנת תנאי הרפורמה ;

והואיל : ולאור טעמים שונים אשר פורטו בהסכם קיבוציים קודמים בין הצדדים הוסכם כי חישוב המשכורת הקובעת לגמלאה של עובדי ההוראה המעסקים לפי תנאי אי אופק חדש יישנה בהתאם להוראות ההסכם הקיבוצי אשר נחתם בין הצדדים להסכם זה ביום 24.8.2020 (להלן : "הסכם הפנסיה הכלול") ;

והואיל : וכיימים עובדי ההוראה באולפנים אשר נקבעו להם דרגות שכר ברפורמת אופק חדש במועד הקודם לחתימת הסכם זה בשל העסקה במוסד שאינו אולפן (להלן : "עובד אולפן עם דרגת אופק ערב חתימת הסכם זה") .

והואיל : ועל רקע קליטת עולים חדשים בגליל עלייה משתנים מרכזי העבודה באולפנים עשויים להשתנות ; והואיל : והצדדים מבקשים לעגן בהסכם קיבוצי את ההסכםות אליהם הגיעו במשא ומתן כאמור ;

לפיכך הוחזר, והותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן :

א. כללי

1.2.2
אלן 16

1. המבוא להסכם זה מהוות חלק בלתי נפרד ממנו.
2. כוורות ההסכם מוגאות לשם הנוחות בלבד ואין בהם כדי להשפיע על פרשנותו.
3. השימוש בלשון זכר או נקבה בהסכם זה, נעשה מטעמי נוחות בלבד, וכל האמור בו יחול באופן שווה על נשים וגברים כאחד.

ב. תחולת

4. ההסכם זה יחול על כל עובדי ההוראה באולפנים כהגדורתם לעיל, לרבות עובד אולפן עם דרגת אופק ערב חתימת הסכם זה (להלן: "עובד ההוראה") וזאת לגבי חלק משרתם באולפן.

ג. תחילה, תוקף ותנאים

5. תחילתו של הסכם זה ביום 1.9.23 (להלן: "מועד התחילה").

ד. החלת הסכם רפורמת אופק באולפנים

6. החל ממועד התחילה, כל הוראות הסכם רפורמת אופק יחולו על עובדי ההוראה בכפוף לאמור להלן:

(א) לצורך יישום כל הוראות הסכם רפורמת אופק, לרבות לצורך המרת השכר ו/או כל זכות או הטבה אחרות, יראו בעובדי ההוראה, כעובד ההוראה בבית ספר יסודי.

(ב) עובדי ההוראה, ולמען הסר ספק לרבות עובד אולפן עם דרגת אופק ערב חתימת הסכם זה לא יהיו זכאים לכפל זכות, תשלום או הטבה, מכוח הסכם זה, ככל שזו כבר הוענקה, שולמה או הוחלה לגבייהם עוד לפני מועד התחילה, בגין אותה תקופה, וכי לא יחולו לגבייהם מכוח הוראות הסכם זה, הוראות הסכם רפורמת אופק, ככל שאלה כבר הוחלו לגבייהם ערב חתימת הסכם זה.

למען הסר ספק מובהר למשל, ומוביל למצות, כי ככל מקרה לא תבוצע לעובד אולפן עם דרגת אופק ערב חתימת הסכם זה (אשר ערב חתימת הסכם זה כבר נקבעה להם דרגה ברפורמת אופק חדש), המרת שכר כ"מורה קיים" לפי סעיפים 43-48 או 54-61 להסכם רפורמת אופק (משכרים כבר נקבעו לפי תכליות השכר ברפורמה החל ממועד תחילת העסקתם באולפנים או טרם תחילת העסקתם באולפנים, לפי העניין); כי הם לא יהיו זכאים לשעות גיל מכוח הוראות הסכם זה, ככל שהם כבר זכאים לשעות גיל ערב מועד התחילה (והסכם זה לא גורע מזכאותם הקודמת כאמור), ועודומה.

(ג) למען הסר ספק מובהר כי החל ממועד יישום הרפורמה, הוראת סעיף 3 להסכם הקיבוצי המיחוז בין ממשלת ישראל ובין הסתדרות המורים מיום 10.1.2008 שענינו כניסית עובדי ההוראה לשלב א' ברפורמה במערכת החינוך, לא תחול על עובדי ההוראה עליהם החל הסכם זה. מובהר למען הסר ספק, כי לפיכך, לכל המאוחר, ממועד תחילתו של הסכם זה לא תחא לכל עובדי ההוראה באולפנים הזכאות לתוספת שכר האמורה בסעיף 3 באותו הסכם, נגד ביצוע שעות פרטניות.

(ד) על אף האמור בסעיף 15 להסכם רפורמת אופק, מנהל האולפן יהיה רשאי לבקש מעובד ההוראה המועסק כמורה באולפן ללמוד עד 3 שעות פרונטאליות מטעם מבנה שבוצע בעבודתו באופק חדש (להלן – "שעה פרונטאלית נוספת") במקום מספר זהה של שעות שהיא מתוקן מבנה שבוצע בעבודתו באופק חדש. במקרה בו עובד ההוראה הסכים לכך, התגמול בגין כל שעה פרונטאלית נוספת יהיה בהתאם לקבוע לגבי ביצוע שעת مليות מקומ כמפורט בסעיף 29(ד) להסכם רפורמת אופק כך שלימוד השעה הפרונטאלית יהיה לצורך זה ביצוע שעת مليות מקומ במקום ביצוע שעת שהיא".

(ה) למען הסר כל ספק, בהתאם לאמור בסעיף קטן 6(א) לעיל, הוראות סעיף 22 להסכם הקיבוצי אשר נחתם בין הצדדים ביום 19.10.2022 (להלן: "הסכם 2022") יחולו לעניין עובדי ההוראה. לעניין זה "המנהל" יהיה מנהל האולפן.

ל.ג. 1.1.2022
ה.ג. 1.1.2022

7. אולפן ערב

"אולפן ערב" - אולפן שימושו במשך שנת הלימודים כיתות לימוד (הוראה פרונטאלית) בשעה 00:16:00 ואילך.

(א) בגין כל שעת ההוראה פרונטאלית בכיתה המבוצעת באולפן ערב בשעה 00:16:00 ואילך, עובד ההוראה יהיה זכאי לתוספת בשיעור 25% מערך שעת מילוי מקום המבוצעת במקום שעת שהיה (כמפורט בסעיף 31(א)(2) להסכם אופק חדש), וככפי שתהיה מזמן לזמן (להלן: "התמורה بعد ביצוע שעת ההוראת ערב באולפן").

(ב) בגין התמורה بعد ביצוע שעת ההוראת ערב באולפן, כמפורט לעיל, יבוצעו הפרשות בהתאם לכללים החלים על התמורה עבור ביצוע שעת מילוי מקום המבוצעת במקום שעת שהיה, אשר אינה כוללה בשכר המשולם עבור משרתו הרגילה של עובד ההוראה.

(ג) למען הסר כל ספק התמורה بعد ביצוע שעת ההוראת ערב באולפן לא תובא בחשבון בחישוב תוספות שכר או חספנות לשכר, שקלות או אחויזות.

8. ההסכם הקיבוצי אשר נחתם בין הצדדים ביום 4.3.2015 (להלן: "הסכם המנהלים") יחול לגבי מנהלי אולפנים, ואולם לאחר סעיף 15 בהסכם המנהלים יבו -

"5.1. לצורך קביעת רמת המורכבות על פי ייחוש שכד מנהל אולפן, יילகחו בחשבון

הפרמטרים הבאים:

- 1) מספר כיתות האולפן אשר תחת ניהולו של המנהל.
- 2) מספר האולפנים אשר תחת ניהולו של המנהל.
- 3) ניהול אולפן ערבית.

למען הסר ספק, מובהר כי קביעת רמת המורכבות לצורך חישוב שכר מנהל אולפן תעשה לפי האמור בסעיף קטן זה ולא לפחות אף סעיף אחר בהסכם המנהלים בעניין קביעת רמת המורכבות של מוסד כלשהו. למען הסר ספק, אין כאמור לעיל כדי לגרוע מחלות הוראות אחרות בהסכם המנהלים, כפי שאלהו עודכנו ויעודכנו מזמן לזמן, שאינן עוסקות בקביעת רמת המורכבות.

ה. תנאי העסקה טרום רפורמה

9. החל ממועד התחלתה עובד ההוראה אשר לא יועסק בתנאי רפורמת אופק בהתאם לכללים החילים לעניין זה יהיה זכאי לתוספת שקלית 2022 אשר קבועה בסעיף 27 להסכם 2022.

ג. כלל העובדי ההוראה

10. מוסכם כי הוראות סעיפים 30 ו-31 להסכם 2022 יחולו על העובדי ההוראה באולפנים.
11. למען הסר כל ספק מובהר כי סעיף 29 להסכם 2022 לא יחול לגבי העובדי ההוראה באולפנים.

ג. הסכם הפנסיה הכלול

12. לעניין התחלתה של הסכם הפנסיה הכלול לגבי העובדי ההוראה ולצורך יישומו, מובהר למען הסר ספק, כי הסכם זה מהוווה "הסכם קיבוצי אחר" כמשמעותו בהגדירה של "תנאי רפורמת אופק חדש" אשר בהגדרת "תנאי רפורמה במערכת החינוך" כאמור בסעיף 4 (א) להסכם הפנסיה הכלול.

ה. הסכם המדריכים

13.1 לעניין הגדרת "מדריך מוסדר" שבסעיף 11 להסכם הקיבוצי אשר נחתם בין הצדדים ביום 09.11.2016 (להלן: "הסכם המדריכים")- עובד ההוראה המועסק בחלוקת משרתו בהוראה (שאינה בהדרכה) באולפן ייראה כעובד ההוראה המועסק ב"מוסד חינוך בשירות המדינה" כמשמעותו בהסכם המדריכים, זאת החל ממועד תחילת הסכם זה.

13.2 מדריך אשר יועסק בהדרכה באולפן בשנת הלימודים תשפ"ד ואשר חלקיota העסוקתו בהוראה בשנת הלימודים תשפ"ד הינה באולפן, שלאמלא ההוראה סעיף זה היה מועסק בהתאם לקבוע בסעיף 12 (ג) להסכם המדריכים, אזי שכרו בחלוקת משרתו

1.1.1.23 

בהדרכה, החל ממועד תחילת הסכם זה, ייקבע בהתאם להגדרת "מדדין מוסדר" כפי שתיראה בהתאם כאמור בסעיף זה לעיל, זאת כל עוד לא חלה הפסקה בעסקתו בתפקיד הדרכה.

ט. מענק חד פעמי

14. במועד התחיליה, עובד הוראה באולפן, אשר החל ממועד תחילתו של הסכם זה יועסק באולפן בתנאי רפורמת אופק חדש (להלן: "עובד הוראה באולפן לעניין המענק"), ושהיה מועסק במשרה מלאה בשירות המדינה באולפן בכל התקופה שמיומן 1.9.2020 עד יום 31.8.2023 (להלן: "התקופה לundenk"), יהא זכאי למענק חד פעמי בגובה שמיומן 15,000 ש"ח בלבד (במילים: חמישה עשר אלף שקלים חדשים) (להלן: "הענק החדש פומי").

(א) עובד הוראה באולפן לעניין המענק, אשר הועסק בשירות המדינה במשרה מלאה בחלוקת מהתקופה לundenk כעובד הוראה באולפן, יהא זכאי לחלק יחסית של המענק החד פומי, כיחס בין תקופת העבודה שלו כעובד הוראה באולפן לבין תקופת העבודה של עובד הוראה באולפן לעניין המענק שהועסק בכל התקופה לundenk. לדוגמה – עובד הוראה באולפן לעניין המענק אשר הועסק במשרה מלאה ביום 1.12.2020 ועד ליום 31.8.2023 יהיה זכאי למענק בסכום 13,750 נ"ל לפי החישוב הבא:
 $A = \text{מספר החודשים הרלוונטיים לחישובundenk} / \text{מספר הבודק} = 33 / 9$
 החודשים שבין דצמבר 2020 ואוגוסט 2021 כולל + שנתיים * 12 חודשים).

$$\frac{A}{36} * 15,000 = \frac{33}{36} * 15,000 = 13,750$$

(ב) עובד הוראה באולפן לעניין המענק, אשר הועסק בשירות המדינה במשרה חלקית בכל (מלוא) התקופה לundenk כעובד הוראה באולפן, יהא זכאי לחלקו היחסית של המענק החד פומי, כיחס לחלוקת משרתו (המשוקלת) בתקופה לundenk. ככל מקרה, בחישוב חלקיות משרתו של עובד הוראה באולפן לעניין המענק בכל חודש לצורך החישוב כאמור, לא יילקחו בחשבון היקפי משרה שעבר ל-100%.

(ג) עובד הוראה באולפן לעניין המענק, אשר הועסק בשירות המדינה במשרה חלקית בחלוקת מהתקופה לundenk כעובד הוראה באולפן כאמור, יהא זכאי לחלק יחסית של המענק החד פומי, כיחס בין חלקיות משרתו ותקופת העבודה שלו באולפן כאמור בתקופה לundenk לבין תקופת העבודה של עובד הוראה באולפן לעניין המענק שהועסק בכל התקופה לundenk במשרה מלאה. ככל מקרה, בחישוב חלקיות משרתו של עובד הוראה באולפן לעניין המענק בכל חודש לצורך החישוב כאמור, לא יילקחו בחשבון היקפי משרה שעבר ל-100%.
 לדוגמה – עובד הוראה באולפן לענייןundenk אשר הועסק בחלוקת משרה ובתקופות כאמור להלן:

ימים 1.2.2021 ועד ליום 31.8.2021 בהיקף של 70% משרה.

ימים 1.9.2021 ועד ליום 31.8.2022 בהיקף של 110% משרה.

ימים 1.9.2022 ועד ליום 31.8.2023 במשרה מלאה (100%).

יהא זכאי למענק בסכום 12,042 נ"ל לפי החישוב להלן:

$A = \text{מספר החודשים הרלוונטיים לundenk} / \text{מספר הבודק} \text{ בהיקף של } 70\% \text{ משרה}$
 .7 =

.7 = 3.7
1 - 3.7 = 0.3

B = מספר החודשים הרלוונטיים לمعنىוק בהם העובד הושך בהיקף של 110% משרה
 = 12. כאמור יילקח לצורך חישוב המעניין היקף משרה של 100% בלבד.
 C = מספר החודשים הרלוונטיים לمعنىוק בהם העובד הושך בהיקף של 100% משרה
 . 12 =

$$\frac{A * 0.7 + B * 1 + C * 1}{36} * 15,000 = \frac{7 * 0.7 + 12 * 1 + 12 * 1}{36} * 15,000 = 12,042$$

(ד) מוסכם כי בחישוב תקופת העבודה במשמעות התקופה לمعنىוק לעניין סעיף זה, לא יילקחו בחשבון תקופות בהן שהוא עובד הוראה באולפן לעניין המעניין, מכל סיבה שהיא, בחופשה ללא תשלום או בחופשה שידינה כדי חופשה ללא תשלום. מוסכם כי יוכאו בחשבון תקופות בהן שהוא עובד הוראה באולפן לעניין המעניין בשירותים מילואים או בתקופת לידה והורות, כמשמעותה בסעיף 6 לחוק עבודה נשים, התשי"ד-1954 (26) שבועות) (להלן: "חוק עבודה נשים") או בחופשה ללא משכורת לרוגל מחלה.

(ה) למען הסר ספק, היעדרות שידינה כדי חופשה ללא תשלום, שהיא מתום תקופת הלידה וההורות כמשמעותה בחוק עבודה נשים, לא תילקח בחשבון בחישוב תקופת העבודה במשמעות התקופה לمعنىוק.

(ו) בתקופת לידה והורות או שירותים מילואים או חופשה ללא משכורת לרוגל מחלה אשר חלה במהלך התקופה לمعنىוק (כולה או חלקה) תחושב חלקיות המשרה (בעבור כל חודש היעדרות מלא), לפי חלקיות העסקה שהיתה לעובד הוראה באולפן לעניין המעניין ערבית יציאתו לתקופת הלידה וההורות או לשירותים מילואים או לחופשה ללא משכורת לרוגל מחלה, לפי המקורה.

בכל מקורה, בחישוב חלקיות משרתתו של עובד הוראה באולפן לעניין המעניין בכל חודש לצורך החישוב כאמור, לא יילקחו בחשבון היקפי משרה שמעבר ל-100%.

(ז) למען הסר ספק ומבליל גורוע מיתר ההוראות דלעיל, מובהר כי האמור בסעיפים (ה) ו- (ו) לעיל, חל בהתאם גם עבור שני המינים אצל עובדי הוראה באולפן לעניין המעניין.

(ח) המעניין החדר פערمي איננו מהו זה שכיר לכל דבר ועניין, לא יוכא בחשבון לעניין חישוב ערך שעיה לרבות לעניין חישוב התמורה עבורו鄙יעו שעיה שנות יהודיות (כגון שעות פעילות בית ספרית), לעניין הפחתת שכיר בשל שעיה היעדרות, לעניין חישוב התמורה המשולמת כאמור בסעיף 33(ד) להסכם רפורמת אופק, לעניין פיצויי פיטורים כמשמעותם בחוק פיצויי פיטורים, התשכ"ג-1963, ולא יוכאו בגינו הפרשות כלשהן לקופת גמל (לרבות לקרן השתלמות, קרן פנסיה או ביטוח מנהלים).

(ט) למען הסר ספק, המעניין החדר פערמי מי יוכא בחשבון שכיר מינימום, התשמ"ז-1987. לשכר המינימום כמשמעותו בחוק שכיר מינימום, התשמ"ז-1987.

(י) אין בתשלום המעניין החדר פערמי כדי לשנות את בסיס השכר על פי טבלאות השכר המשולב.

(יא) מובהר כי לגבי עובד הוראה באולפן לעניין המעניין אשר זכאי לمعنىוק החדר פערמי לפי סעיף זה ואשר במועד鄙יעו תשלום המעניין כאמור בסעיף 9 להלן, מתקיימות לגביו הנسبות המפורטות באחד מן הסעיפים (1) עד (4) להלן, יבוצע לגביו תשלום המעניין החדר פערמי במשכורת החודש הראשונה שתשלם עם החזרה לעבודה במשכורת, ולכל היותר במשכורת החודש שאחריה:

- (1) בחופשה ללא תשלום או בחופשה שידינה כדי חופשה ללא תשלום;
- (2) בחופשת מחלה ללא משכורת;
- (3) בתקופת לידה והורות כמשמעותה בחוק עבודה נשים;

(4) נעדר מעובודה בגין פגיעה בעובודה שאינה נזקפת על חשבון חופשה המחללה שלו לפי כל דין.

ג. קרון רווחה

15. מוסכם כי החל מיום 1.9.2023 יועבר תקציב שנתי נוסף לקרן הרווחה אשר נקבעה בהחלטת ועדת המפקב הפרטיטית מיום 15.4.2002 בסך של 600,000 ₪ אשר יועד לרווחת עובדי ההוראה באולפנים. מוסכם כי התקציב השנתי הנוסף הראשון לפי סעיף זה יועבר לא יואחר מיום 31.12.2023.

יא. מועד תשלום

16. התשלום הנובע מהסכם זה, ישולם החל ממשכורת חודש דצמבר 2023 (המשולמת בחודש ינואר 2024) וכלל המשכורת בחודש ינואר 2024 (המשולמת בחודש פברואר 2024). במועד ביצוע התשלום לפי סעיף זה, ישולם גם ההפרשים ממועד כניסה ההסכם לתוקף,كري החל מיום ה-23.1.9. כאמור לכל שידרשו. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, יוכל משרד החינוך להקדים את התשלום ככל שתושלם ההיערכות לכך לפני המועדים שפורטו לעיל.

יב. מיזמי תביעות

17. הסכם זה מהווה מיצוי מלא ומוחלט של כל תביעות הסטירות המורוים בנושא החלט רפורמת אופק חדש לגבי עובדי ההוראה עליהם חל הסכם זה.

18. מבלי לגרוע מכלויות האמור, ולמען הסר ספק מובהר כי בנושאים הקשורים לעצם השינוי במבנה העבודה של עובדי ההוראה, והתמורה בגין עצם ביצוע המעבר לעבודה לפי תנאי רפורמת אופק חדש, המיצוי הוא מלא ומוחלט.

19. בנוסף לאמור לעיל, וב毫无疑 ממנה, מובהר כי לא ניתן משא ומתן בנוגע לדרישות כלכליות נוספות בגין החלט רפורמת אופק חדש על עובדי ההוראה עליהם חל הסכם זה.

20. בשל האמור בסעיף 6(א) לעיל, מוסכם כי הוראות מיזמי תביעות אשר תיקבענה בהסתכמים עתידיים בין הצדדים, בנוגע לעדכון הסכם רפורמת אופק לגבי עובדי ההוראה המועסקים בכתב הספר היסודיים בשירות המדינה, יחולו גם על עובדי ההוראה עליהם חל הסכם זה אלא אם יוסכם אחרת בין הצדדים.

21. מובהר כי אין באמור לעיל כדי לגרוע מההוראות מיזמי תביעות שהחולות בין הצדדים.

יג. שקט תעשייתי

22. הסטירות המורוים מתחייבת כי לא תנקוט נגד המדינה, לרבות יחידה מיחידותיה, באמצעות שביתה, מלאה או חלקית, או כל פגיעה מאורגנת אחרת בהלכי העבודה או סדריה, וזאת לתקופה שעדי ליום 31.12.2026.

23. הסטירות המורוים מתחייבת כי לא תנקוט נגד המדינה, לרבות יחידה מיחידותיה, באמצעות שביתה, מלאה או חלקית, או כל פגיעה מאורגנת אחרת בהלכי העבודה או סדריה, לגבי העניינים המוסדרים בהסכם זה.

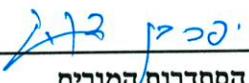
24. מובהר כי אין באמור כדי לגרוע מההוראות שקט תעשייתי החולות בין הצדדים.

יד. ביטול סכומי עבודה

ה, ג, י. 2.2.2023
ה, ג, י. 2.2.2023

25. כל סכומי העבודה בקשר לעובדי ההוראה באולפנים שהוכרזו או הודיעו עליהם עד למועד חתימת הסכם זה, לרבות סכום העבודה מיום 26.3.2023, בטלים ומボטלים.

ולראיה באו הצדדים על החתום


בשם הסתדרות המורים


בשם ממשלת ישראל

